

Jueves, 28 de Marzo

- 09:00 – 09:30 **Introducción**
Blestel, Élodie (Université Sorbonne Nouvelle); Palacios, Azucena (Universidad Autónoma de Madrid)
- 09:30 – 10:00 **Herausforderungen bei der Erhebung von Daten im Rahmen einer varietätenlinguistischen Untersuchung**
Neuhaus, Jana (Universität Leipzig)
- 10:00 – 10:30 **La Teoría de la Optimidad y el contacto de lenguas: la integración fonológica de préstamos léxicos**
Kiegel-Keicher, Yvonne (Justus-Liebig-Universität Gießen)
- 10:30 – 11:00 **Café**
- 11:00 – 11:30 **Convencionalización de rasgos inducidos por contacto en el castellano hablado por bilingües mapuches. Patrones de uso y frecuencia de aparición en un corpus de castellano étnico**
Olate Vinet, Aldo Guillermo (Universidad de La Frontera, Chile)
- 11:30 – 12:00 **La construcción de identidades lingüísticas transnacionales en contextos multilingües: el caso de migrantes hispanoamericanos en la Guayana Francesa**
Patzelt, Carolin (Universität Bremen)
- 12:00 – 12:30 **Sobre la persistencia y pérdida de rasgos inducidos por el contacto con el catalán en el castellano de Mallorca**
Enrique Arias, Andres (Universitat Illes Balears)
- 12:45 – 13:45 **La variación en el español en contacto con el inglés en Nueva York: Cómo pensarla sin los conceptos de variante sinónima, contacto, español, inglés**
Otheguy, Ricardo (City University of New York)
- 13:45 – 15:00 **Almuerzo**
- 15:00 – 15:30 **Léxico propio de una variedad en contacto: el español de Valencia.**
Giménez Folqués, David (Universidad de Valencia)
- 15:30 – 16:00 **Gramáticas en contacto. El empleo de las perífrasis de obligación en el español de Barcelona**
Garachana Camarero, Mar (Universitat de Barcelona)

- 16:00 – 16:30 **La pluralización del verbo haber impersonal en el español de Barcelona**
Bravo Díaz, Celia (University of Minnesota)
- 16:30 – 17:00 **Café**
- 17:00 – 17:30 **Presencia de los españoles en la ciudad Mostaganem (Argelia): resultado del contacto de lenguas en el habla de los autóctonos.**
DERDACHI, Belkacem (Universidad de Mostaganem)
- 17:30 – 18:00 **La influencia del contacto lingüístico en la historia del español: arabismos en las variedades meridionales**
López Mora, Pilar (Universidad de Málaga); García Aguiar, Livia Cristina (Universidad de Granada)
- 18:00 – 18:30 **Estudio sociolingüístico sobre el Habla de Ceuta**
AIT ISHA, LAYLA (Universidad Paris VIII)

Viernes, 29 de Marzo

- 09:00 – 09:30 **“Se dice de mí...” ¿Teoría de la metodología? Variación y contacto lingüístico para testear la invariancia**
MARTINEZ, ANGELITA (Universidad Nacional de La Plata)
- 09:30 – 10:00 **Movilidad y contacto lingüístico. El español de aimaras en La Paz, Bolivia**
Godenzzi Alegre, Juan Carlos (Université de Montréal)
- 10:00 – 10:30 **(De) que y 0: variación morfosintáctica en la introducción de la palabra de otros en discursos genuinos de hablantes bolivianos residentes en la ciudad de La Plata**
Bravo de Laguna, María Gabriela (UNLP, Argentina)
- 10:30 – 11:00 **Café**
- 11:00 – 11:30 **“Acá no hay español nem português, é portunhol”: El español en contacto con el portugués en Misiones (Argentina)**
Steffen, Martina (Universität Augsburg)
- 11:30 – 12:00 **¿Qué puede añadir el concepto de translanguaging al análisis del jopara?**
Zajícová, Lenka (Universidad Palacký de Olomouc)
- 12:00 – 12:30 **Evidencialidad y contacto: el verbo guaraní he’i en el español paraguayo**
Paz, Silvina Marcela (Universidad Nacional de Formosa, Argentina)

12:45 – 13:45	Ponencia plenaria Carlos Garatea
13:45 – 15:00	Almuerzo
15:00 – 15:30	Labialización de las nasales finales y prominencia prosódica: estudio comparativo en tres regiones de español en contacto Uth, Melanie (Universität zu Köln); Blestel, Élodie (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3); Sánchez Moreano, Santiago (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3)
15:30 – 16:00	El contacto lingüístico entre el español y el náhuatl hablado en San Miguel Canoa Puebla, México: prosodia y factores sociales Olivar Espinosa, Stefany (El Colegio de México)
16:00 – 16:30	El contacto otomí-español en el siglo XVII. Guerrero Galván, Alonso (Instituto Nacional de Antropología e Historia, México)
16:30 – 17:00	Café

Sábado, 30 de Marzo

09:00 – 09:30	Un corpus del castellano del País Vasco: Dificultades y soluciones Camus Bergareche, Bruno (Universidad de Castilla-La Mancha)
09:30 – 10:00	Sobre la relación entre el leísmo y la duplicación de objetos en zona vasca Gomez Seibane, Sara (Universidad de La Rioja)
10:00 – 10:30	Análisis de la concordancia de género y número en el español de bilingües tepehuano del sureste-español. Torres Sánchez, Nadiezdha (El Colegio de México, México)
10:30 – 11:00	Café
11:00 – 11:30	La neutralización de los rasgos de género y número en los clíticos de tercera persona de acusativo en el español en contacto con el otomí de San Andrés Cuexcontitlán Avelino Sierra, Rosnataly (El Colegio de México)
11:30 – 12:00	Adaptación situativa o tendencia regional? Patrones gestuales en listas andinas. Dankel, Philipp (Universität Basel)

- 12:00 – 12:30 **„En español es verdad que a veces me falta vocabulario, no sé, hay un fallo gramatical“. Merkmale spanisch-deutschen Sprachkontakts bei herkunftsbedingter Mehrsprachigkeit**
Issel-Dombert, Sandra (Ruhr Universität Bochum)
- 12:45 – 13:45 **Ponencia plenaria Sylvia Molloy**
- 13:45 – 15:00 **Almuerzo**
- 15:00 – 15:30 **La lengua española en contacto con otras lenguas en Flandes (siglos XVI y XVII)**
Verdonk, Robert (Universiteit Antwerpen [Universidad de Amberes])
- 15:30 – 16:00 **‘El español en EEUU: aproximación metodológica y didáctica a través de manuales para su enseñanza’**
Cazorla Vivas, Carmen; Bustos Gisbert, Eugenio (Universidad Complutense de Madrid)
- 16:00 – 16:30 **Clausura**
Blestel, Élodie (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3); Palacios, Azucena (Universidad Autónoma de Madrid)